

ہمسفر خندا

تہذیبی کلاسک

زوال خاندان آئینہ

ہیو
Hoopa

ترسناوی کلاسیک

زوال خانده آتشر



ادگار آلک پو

تصویرگر: نیک موقات

مترجم: مهدی تجلانی فر

سرشناسه: پو، ادگار آلن، ۱۸۰۹-۱۸۴۹ م.
Poe, Edgar Allan, 1809-1849

عنوان و نام پدیدآور: ترس‌های کلاسیک، زوال خاندان آشور/ نویسنده
ادگار آلن پو: تصویرگر نیک موفات: مترجم مهدی تجلایی‌فر.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۴۰۴.

مشخصات ظاهری: ۹۶ ص.: مصور.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۷۵۰-۴

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Creepy Classics: The Fall of the.
House of Usher

موضوع: داستان‌های نوجوانان آمریکایی -- قرن ۱۹ م.

Young adult fiction, American -- 19th century

شناسه افزوده: مافت، نیک، تصویرگر

Moffatt, Nick

شناسه افزوده: تجلایی‌فر، مهدی، مترجم

PS1۵۵۲

رده‌بندی کنگره: PS1۵۵۲

رده‌بندی دیویی: ۸۱۳/۳ [ج]

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۱۰۲۰۳۴۱

ترس‌های کلاسیک زوال خاندان آشور

نویسنده: ادگار آلن پو

بازنویسی: جما باردرد

تصویرگر: نیک موفات

مترجم: مهدی تجلایی‌فر

ویراستار: بخش ویرایش هوپا

طراح گرافیک جلد: آنتیه‌ی گرافیک هوپا

طراح گرافیک متن: عاطفه حاتمی

ناظر چاپ: سینا برازوان

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۴

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۷۵۰-۴

هوپا
Hoopa

آدرس: خیابان انقلاب، خیابان فخر رازی، خیابان روانمهر، بعد از دانشگاه، پلاک ۴۸، طبقه‌ی پنجم

صندوق پستی: ۱۳۱۵۶۵۳۴۹۶ تلفن: ۰۲۱-۹۱۲۰۰۲۰۲

info@hoopa.ir www.hoopa.ir

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

استفاده از متن این کتاب فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

The Creepy Classics Children's Collection: The Fall of the House of Usher

Text based on the original story by Edgar Allan Poe
adapted by Gemma Barder

Illustrations by Nick Moffatt

Copyright © Sweet Cherry Publishing Limited, 2024

Persian Translation @ Houpa Books, 2025

نشر هوپا در چارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)
امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد،
از ناشر آن خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده‌ی کتاب و ناشر آن، برای چاپ این کتاب
به زبان فارسی در ایران و همه جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش،
سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.
اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا
هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده این کار را
کرده است.





رودريك آشر
جوانی عجیب و غریب و پریشان



مادلین آشر
خواهر رودریک



راوی
دوست دوران کودکی رودریک



فصل اول

عمارت خانوادگی آشر سرد و دلگیر بود، درست مانند کاخی غمناک و ترسناک. درحالی که سوار بر اسب به سمت آن عمارت می‌تاختم، از فاصله‌ی دو کیلومتری دیدمش: عمارتی تک‌وتنها در بالای یک تپه که به محض دیدنش، سرمایی استخوان‌سوز در جانم دوید. انگار شنلی از جنس غم به دورم پیچیده شده بود و نمی‌توانستم از شرش خلاص بشوم. آن عمارت سنگی گول‌پیکر و خاکستری با آن سفال‌های سیاه روی بامش، حال‌وهوای غمناکی به دل می‌نشانده. حتی از دور هم می‌توانستم دیوارهای تیره‌وتار و پنجره‌های بی‌روحش را که شبیه چشم‌های خیره و کور بود، ببینم.

پوششی از خزه‌ها و پیچک‌های سبز، دیوارهایش را پوشانده بود. اسبم را آرام‌تر راندم که نشانی خانه‌ی دوستم رودریک را از جیم بیرون بیاورم و دوباره نگاهی به آن بیندازم؛ بی‌تردید، همان عمارت بود. هر چه به خانه نزدیک‌تر می‌شدم، نور کم‌رنگ غروب



آن را خوفناک‌تر جلوه می‌داد. تنم لرزید. زود از اسب
پایین آمدم و به‌طرف دروازه‌ی ورودی رفتم. از زیر یک

طاق سنگی و تیره‌گذشتم و وارد
حیاط شدم. سمت چپ خانه،
درخت‌های بلند و تیره روی تپه‌ای
شیب‌دار دیده می‌شدند. سمت
راست، آگیری سیاه و آرام‌تا
دوردست‌ها کشیده شده بود.

من و رودریک آشراز دوران
مدرسه‌ی شبانه‌روزی دوست
بودیم. پسرکی بود رنگ‌پریده و
ساکت که به این راحتی‌ها با بقیه
دوست نمی‌شد. نمی‌دانم چرا،
اما ما دو نفر از همان اول خوب
با هم جور شدیم. در آخرین
روزهای سال اول مدرسه
رودریک کم‌کم از لاک تنهایی



خودش بیرون آمد؛ با ما هم بازی می‌شد، سخت درس می‌خواند و بیشتر از قبل می‌خندید. اما وقتی پس از تعطیلات تابستانی دوباره به مدرسه برگشت، باز هم شده بود همان پسر خجالتی و مضطرب سابق. از همه کناره می‌گرفت، انگار همیشه ذهنش مشغول چیزی بود.

بعد از پایان مدرسه هرکداممان به راه خود رفتیم. مدتی با هم نامه‌نگاری کردیم، اما بعد از آن، سال‌ها از رودریک بی‌خبر بودم تا این‌که چند هفته پیش نامه‌ای از او به دستم رسید.

دوست عزیز من،

خیلی خوش حال می‌شوم اگر بتوانی وقت بگذاری و سری به من در عمارت خاندان آشر، بزنی (نشانی را ضمیمه کرده‌ام). این روزها